Ain Shams University
Faculty of Arts
Department of Ancient European Civilization

Play Medea's Seneca and long night of Medea 's Alvaro
Analytical & comparison study

Supervisor by

Prof.Dr. Azza Mohamed prof. Dr. Anwar Bahnasy

Prof.Dr. Soumaya Abdel Aziz Moussa

Search for master degree

By

Hoda Sayed Ahmed El Sayed

Abstract

The events of two plays deals with the Medea of Seneca and the long night of Medea by Alvaro,the two plays narrate the myth of Medea since her stability with Jason in Corinth with their two children.

In Corinth, Jason abandoned Medea for the king's daughter, Creusa. Medea took her revenge by sending Creusa a dress and golden coronet, covered in poison. This resulted in the deaths of both the princess and the king, Creon, when he went to save her. Medea continued her revenge, murdering her two children by Jason. Afterward, she left Corinth and flew to Athens.

The research subject is the comparison between the Medea of Seneca and the long night of Medea by Alvaro, through three chapters which formed the division of the research.

Chapter one dealt with four main themes :- The first one is the myth of Medea in Greek literature,The myth of Jason and Medea is very old it appear in Odyssey's Homer. also Hesiod deals with the family tree of Medea in his work the theogony and he mentioned that she is the daughter of the king Aeetes, the son of Helios who shows light to men. also Pindar handled the myth of Medea in the fourth Pythian in his own way and distinctive style . He marked by mentioning the magic bird which Aphrodite brings from Olympos for the first time the love charm the iunx or wryneck, which helps Jason seduce the princess Medea. As well as addressed the authors of tragedy Aeschylus , Sophocles and Euripides. The work of Aeschylus was lost in which he handled the myth of Medea but Sophocles did not remain of his work about Medea only a few fragments, for Euripides his full work has been reached us which is play with topic Medea. He addressed her story since her stability with Jason in Corinth .

الفـهـــــرس

المقـــــدمـــــة	أ د
الفصل الأول: مصادر الأسطورة وظروف مجتمع كل من "سينيكا" و"ألفارو".	٢ ٣٩
أولا : أسطورة ميديا في الأدب اليوناني	٢ ١٢
ثانيا: أسطورة ميديا في الأدب الروماني	١٢ ٢٤
ثالثا: سينيكا وألفارو وظروف مجتمعهما	٢٤ ٣٩
الفصل الثاني البناء الدرامي عند "سينيكا" و"ألفارو"	٤٠ ١٢٢
أولا : البرولوجوس عند سينيكا	٤٣ ٤٩
ثانيا: المشهد الأول ودور الطفلين عند ألفارو	٤٩ ٥٢
ثالثا: الباروديوس والأبيسوديون عند سينيكا	٥٢ ٦٩
رابعا : الحوار بين الشخصيات .	٦٩ ١٢١
الفصل الثالث: الشخصيات والمغزى من المسرحيتين	١٢٢ ١٨١
اولا : الشخصيات الرئيسية	١٢٤ ١٦٤
ثانيا : الشخصيات الثانوية	١٦٤ ١٧٢
ثالثا: المغزى من المسرحيتين	١٧٣ ١٨١
الخاتمة	١٨٢ ١٨٨
قائمة المراجع	١٨٩ ١٩٩
ملخص الرسالة	

ملخص الرسالة

لقد تناولت في هذا البحث أحداث مسرحيتي "ميديا" "لسينيكا" و"ليلة ميديا الطويلة" "لألفارو" ، حيث يسرد كلا العملين قصة "ميديا" منذ استقرارها مع "ياسون" في "كورنثا" مع طفليهما ، ثم يرغب "ياسون" في الزواج من ابنة "كريون" ، فتحاول "ميديا" أقناعه بعدم الزواج من "كريوسا" والهروب معها، ولكن حينما تجده غير مرحب بفكرة الهرب، و مصمم علي الزواج بأخرى تتظاهر بالاستسلام للأمر الواقع وأنها سوف ترحل وسترسل للعروس هدايا وبالفعل ترسل لها هدايا مميتة وتتسبب تلك الهدايا في موت "كريون" وابنته وتستكمل "ميديا" انتقامها فتقتل طفليها ثم تهرب .

وموضوع البحث هو المقارنة بين "ميديا" عند "سينيكا" و"ليلة ميديا الطويلة" عند "ألفارو" وذلك من خلال ثلاثة فصول شكلت تقسيم البحث .

ففي الفصل الأول تعرضت لأربعة مواضيع رئيسية،الأول هو أسطورة"ميديا" في الأدب الإغريقي، فقد أشار "هوميروس" في الأنشودة الثانية عشر من "الأدويسيا" إلي رحلة السفينة "أرجو".كما تناول "هسيودوس" نسب "ميديا" في عمله " أنساب الآلهة" وذكر أنها حفيدة اله الشمس. أيضا روي "بنداروس" في البيثية الرابعة الأسطورة بطريقته الخاصة وأسلوبه المميز ، وقد تميز بذكره للطائر السحري لينكس الذي أوقع "ميديا" في حب "ياسون" .

وكذلك تناولها كتاب التراجيدية "إيسخيلوس" و"سوفوكليس" و"يوربيديس" أما عن عمل " إيسخيلوس " الذي ذكر فيه "ميديا" فقد فقد وضاع ، أما سوفوكليس فلم يتبقي من عمله عن "ميديا" سوي شذرات قليلة ، أما "يوربيديس" فقد وصلنا عمله كاملا وهو مسرحية بعنوان "ميديا" تناول فيها قصتها منذ استقرارها مع "ياسون" في "كورنثا" .

أما عن أبوللونيوس الرودي فانه يقص في ملحمة "الأرجوناوتيكا" رحلة ملاحي السفينة "أرجو" إلي بلدة "كولخيس"،وتميز بوصفه المستفيض لمشاعر "ميديا".

الموضوع الثاني من الفصل الأول هو أسطورة "ميديا" في الأدب الروماني، فقد تناولها "أنيوس" و"أكيوس" وتبقي لنا من أعمالهما عدد لا بأس به من الشذرات، فألف "أنيوس" مسرحية بعنوان "ميديا المنفية" تناول فيها قصة "ميديا" منذ استقرارها مع "ياسون" في "كورنثا"، وتبقي منها عدد من الشذرات .

أما "أوفيديوس" فقد ألف تراجيديا بعنوان "ميديا" لم يتبقي منها سوي بضع شذرات،لكنه تناولها في عملين آخريين هما الكتاب السابع من التناسخات والذي استفاض فيه في وصف أعمالها السحرية وتأثر به "سينيكا" في وصفه لإعداد "ميديا" الهدايا المسمومة ، وتناول في هذا العمل الأسطورة منذ بدايتها حتي هروب "ميديا" إلي "أثينا" واستقراها مع "أيجيوس" . كما ذكرها أيضا في عمله "البطلات" في الرسالة الثانية عشر وهي عبارة عن رسالة تخيل أنها مرسلة من "ميديا" إلي "ياسون" بعد أن هجرها،ولقد اختلفت "ميديا" عند "أوفيديوس" عن "يوربيديس" و"أبوللونيوس" حيث أهمل حيرتها وصراعها الداخلي وصورها قاسية القلب تميل إلي العنف . كما تعرض "هيجينوس" إلي أسطورة "ميديا" في عمله الأساطير الذي تناول فيه أساطير مختلفة ، وقد ذكر الأسطورة كاملة بداية من القصة الثانية عشر حتى القصة السادسة والعشرون التي بدأ في سردها منذ أن طلب "بيلياس" من "ياسون" إحضار الجزة الذهبية في القصة الثانية عشر.

الموضوع الثالث من الفصل الأول هو عن "سينيكا" وظروف مجتمعه، فقد ولد في قرطبة فيما بين ٥ ٤ ق.م .أعتنق الفلسفة الرواقية والتي كان لها تأثيرا كبيرا في أعماله، وأختلف الباحثين فيما بين ما إذ كان "سينيكا" مقلدا للتراجيدية الإغريقية أم أن تراجيدياته رومانية وليست مجرد تقليد للأدب الإغريقي . قد تعمد

"سينيكا" اختيار موضوعات عنيفة تدور حول الانتقام الدموي والعلائق الشاذة كقتل الابن لأمه أو أكل الأب لأطفاله وكان هدفه هو أحداث صدمة أخلاقية لدي المتفرج ليمهد الطريق لطرح المبادئ الرواقية .

أسلوبه ولغته : أتفق أسلوبه مع سمات اللغة اللاتينية في العصر الفضي ،كما أنه بالخطابة في أسلوبه التراجيدي ،بالإضافة إلي أنه يشبع أعماله بفيض من الأقوال القصيرة المحكمة والحكيمة ذات المغزى التربوي والأخلاقي كما يميل إلي استخدام ألفاظ عنيفة .

التأثيرات الاجتماعية علي أعماله : يري "سينيكا" أن الإنتاج الأدبي يعكس فضائل العصر ومساوئه وعلي هذا فمن المحتمل أن تكون ملابسات عصر الإمبراطور "نيرون" الذي عاش فيه "سينيكا" هي التي أوحت إليه بعرض المشاهد العنيفة أمام الجمهور حيث كانت من خصائص المسرح في عصره هي مشاهدة الدم والتعذيب وارتكاب سائر أعمال العنف.

تأثيره علي كتاب عصر النهضة : أن بوادر الإعجاب بمسرح "سينيكا" الحافل بالدم والانتقام قد ظهرت في عصر النهضة في ايطاليا وكذلك في المسرح الأسباني والفرنسي، فقد اتبع أغلب كتاب الدراما الايطاليين نهج "سينيكا" وتأثروا به واهتموا بإبراز عناصر الفزع والرعب وإراقة الدماء والرغبة في الانتقام و أعمال العنف . فلقد ساعد "سينيكا" كتاب عصر النهضة علي الوصول إلي الشكل الفني للمسرحية.

الموضوع الرابع من الفصل الأول هو " ألفارو" وظروف مجتمعه، فقد ولد في عام ١٨٩٥م في "سان لوكا" وتوفي عام ١٩٥٦م، وهو كاتب متعدد المواهب وصحفي متميز حيث كتب الرواية والقصة القصيرة والأعمال المسرحية ، وخدم كضابط في الجيش الايطالي ،وقد صورت أعماله المحن الاجتماعية والسياسية في ايطاليا كما أهتم بالتركيز علي وصف الآثار المترتبة علي الحرب العالمية الأولي علي جميع مستويات المجتمع الايطالي .

المسرح الايطالي: ظهر شكل مسرحي جديد بايطاليا في القرن الخامس عشر الميلادي. و قد سار علي المنوال الروماني مستفيدا من نظريات "أرسطو" في "فن الشعر" . ومن أهم مبادئ مسرح عصر النهضة الكلاسيكية احترام مبدأ المحاكاة الحرفية للواقع .ثم حدثت طفرة في النصف الأخير من القرن الثامن عشر بظهور مدرستين من المسرح الإيطالي وهما : مدرسة " كارلو جولدوني " و مدرسة "كارلو جولتزي " ، ثم ظهر في سماء ايطاليا مدرسة جديدة وهي المدرسة الواقعية التي ينتمي إليها "ألفارو".

وفي الفصل الثاني من موضوع البحث تناولت موضوعيين رئيسيين الأول هو المقارنة بين البناء الدرامي عند الكاتبين ،وأسفرت المقارنة بينهما عن اختلاف " ألفارو" عن "سينيكا" حيث أرتكز البناء الدرامي عند "سينيكا" علي غضب "ميديا" وتخطيطها للانتقام والوصف المستفيض لتحضيرها الهدايا المسمومة، بينما البناء الدرامي عند "ألفارو" أرتكز علي ضعف "ميديا" ورغبتها في العيش في أمان مع طفليها ووصولها " جاسوني" وعشقه للسلطة ،وأبرز ما أختلف فيه "ألفارو" عن "سينيكا"هو بقاء" كريونتي" علي قيد الحياة ،وهنا قد خالف " ألفارو" الأسطورة أيضا وليس "سينيكا" فقط ، و كما أن "كريون" عند "سينيكا" قد أصدر أمرا بنفي "ميديا" بمفردها ، أما عند " ألفارو" فقد صدر الأمر بنفيها هي وطفليها معا .

والموضوع الثاني في الفصل الثاني هو الصراع النفسي"لميديا" ، حيث تظهر "ميديا" عند "سينيكا" في حالة غضب شديد وتدعو إلهات الانتقام للثأر من "ياسون" ،علي عكس "ميديا" عند"ألفارو" التي تتوسل إلي الآلهة من أجل أن تمنحها الأمان والاستقرار. بينما يبدأ الصراع الداخلي لدي "ميديا" عند"سينيكا" منذ إن تري حب "ياسون" الشديد لطفليه ،فتقرر أن تستخدمهما كوسيلة للانتقام منه فتدخل في صراع

بين عاطفة الأمومة والرغبة في الانتقام ،وفي النهاية تنتصر الزوجة الغاضبة علي الأم فتقتل ولديها .أما "ميديا" عند "ألفارو" فلا تفكر في قتل أبنيها إلا حينما يخبرها "كريونتي" بأمر نفيها مع طفليها فتجد نفسها بلا مأوي وبلا زوج فتخشي علي أبنيها من تلك الحياة البائسة ، ولا تقدم علي ارتكاب جريمة قتل الطفلين إلا عند محاصرة أهل "كورينتو" لمنزلها يرغبون في قتلها هي وطفليها فتقرر أن تقتلهما هي أفضل من قتلهما بأيدي أعدائها.

وفي الفصل الثالث تناولت ثلاث موضوعات رئيسية ، الأول الشخصيات الرئيسية عند الكاتبين وهم "ميديا"،"ياسون" و"كريون"، أسفرت المقارنة عن اختلاف شخصية "ميديا" في المسرحيتين فعند "سينيكا"هي عنيفة لديها رغبة قوية في الانتقام واتسمت بالقسوة والتطرف في مشاعرها ، كما أضفي عليها "سينيكا" بعض سمات الفلسفة الرواقية وهي احتقار الثروة ورفض الحياة التي يشعر فيها الإنسان بالخزي .

أما "ميديا" عند "ألفارو"فهي امرأة ضعيفة تتوسل إلي الآلهة أن تمنحها منزل صغير لها ولطفليها كي تعيش فيه ؛ بأن ، هي مثل "ميديا" عند "سينيكا" تتسم بالتطرف في مشاعرها ،؛ كما ميز "ألفارو" شخصية "ميديا" بصفة كرم الضيافة الظاهرة في حسن استقبالها "لأيجيو" .

أما شخصية "ياسون" عند "سينيكا" فهو شخصية انتهازية يجد نفسه محاصرا بين سلطة "كريون" ومعروف زوجته، لكنه يخضع لسحر السلطة بقبوله الزواج من الأميرة "كريوسا" مما يظهر أنانيته لتخليه عن "ميديا" ورغم ذلك كله ؛ نجده أبا محبا لابنيه .

بينما صور"ألفارو" شخصية "جاسوني" تتسم بالوصولية وعشق السلطة والطموح الزائد الذي يدفعه إلي التخلي عن زوجته وولديه من أجل الوصول إلي الحكم والشهرة والتبجيل.

أما "كريون" عند "سينيكا" فهو ملك مغرور يمدح نفسه بحسن الطباع ،يستغل سلطته للتفريق بين الزوجين ، لكنه أبا حنونا يتجلي ذلك في اندفاعه نحو ابنته لإنقاذها من هدايا "ميديا" المميتة إلا انه يموت معها.

بينما صور "ألفارو" شخصية "كريونتي" علي أنه حاكما مستبدا ،مع ذلك أهتم بالرأفة حينما ترك "نوسيدي" تخرج بالطفلين من القصر دون أن ينتقم منهما . كما أن " ألفارو" أختلف عن "سينيكا في كونه جعل "كريونتي" لا يندفع نحو ابنته محاولا إنقاذها من هدايا "ميديا".

والموضوع الثاني في الفصل الثالث هو الشخصيات الثانوية وهم المربية ،أيجيو، الرسول ،الطفلين ، "كريوسا" والكورس.

فالمربية عند "سينيكا" هي من توجه دائما النصح "لميديا" وقد استخدمها "سينيكا" في وصف إعداد "ميديا" للهدايا المسمومة وكذلك في وصف غضب "ميديا" واندفاعها، كما اتسمت المربية بالإخلاص .

بينما استخدم "ألفارو" ثلاث خادمات وهن "بيرسيدي"، "لايالي" و" نوسيدي" وقد أظهرت الثلاث خادمات تعاطفهن مع "ميديا" ، لستخدم "ألفارو" الخادمة "نوسيدي" لتروي كيف ماتت الأميرة "كريوسا" بسبب الهدايا المميتة التي أرسلتها إليها "ميديا" .

"أيجيو" أن "ألفارو" قد أضاف شخصية "أيجيو" وهو ملك "أثينا" ويظهر ه جد "ميديا" المأوي الذي سوف تهرب إليه بعد تنفيذ خطة الانتقام .

أما عن الرسول عند "سينيكا" فيظهر مرة واحدة فقط ليروي خبر موت "كريوسا" و"كريون" بهدايا "ميديا" .

بينما الرسول عند "ألفارو" يظهر أكثر من مرة ويكون له دورا مختلف عن دوره عند "سينيكا"، فيظهر للمرة الأولي ليعلم "ميديا" بقدوم الملك "كريونتي" إلي منزلها

كما انه يعلق علي حوار "ميديا"و"كريونتي" بالإضافة إلي ظهوره في أخـر مشهد من المسرحية ليصف حالة "كريونتي" بعد موت ابنته.

أما الطفلين فهما نسل "ميديا" و"ياسون" شخصيتين صامتتين عند "سينيكا" ،بينما خصص لهما "ألفارو" مشهدا كاملا يعبران فيه عن خوفهما من النبوءة .

أمـا "كريوسـا" فهـي ابنـة "كريـون" لا يـذكر "سـينيكا" اسـمها بينمـا يـذكره "ألفارو"،وهي محور انتقام "ميديا" حيث تقتلها بدافع الغيرة.

أما الكورس فهو مكون من نساء "كورنثا " استخدمه "سينيكا" للإنشاد والتعليق بين فصول المسرحية ،وهو معادي "لميديا" لكونها أجنبية .

والموضوع الثالث في الفصل الثالث هو المغزي من المسرحيتين، هدف "سينيكا" من عمله "ميديا" هو إظهار الغضب الناتج عن العاطفة وأنه ينبغي علي المـرء الـتحكم فـي انفعالاتـه،وذلك مـن خـلال وصـف غضـب "ميـديا" وانفعالاتها.وتوضح الأعراض التي تظهر علي الشخص الغاضب ،وكيف أن الغضب يصعب السيطرة عليه وانه يطرد الشفقة .

بينما عمد " ألفارو" إلي توضيح الظلم الواقع علي المرأة ومعاناتها من الرجل ، فتمثل "ميديا " كثير من النساء اللاتي تعرضن للاضطهاد والظلم من قبل الرجال،ويتجلي هدفه منذ المشهد الأول من المسرحية حيث تتمني الخادمة "لايالي" أن تتحول إلي ذكر .وهكذا يتبين اختلاف كلاهما في المغزى من مسرحية .

فقد أظهرت المقارنة بين "ميديا" "لسينيكا" و"ليلة ميديا الطويلة" "لألفارو" عن الاختلاف العام بينهما رغم تناولهما لنفس موضوع الأسطورة، فقد أنتهج كل كاتب ما يناسب عصره في تناوله لتلك الأسطورة.

وعلي أية حال فقد أضاف "ألفارو" إلي مسرحيته الكثير من إبداعه حتى أنه اختلف عن الأسطورة نفسها حين أبقي "كريونتي" علي قيد الحياة.

جـــامعة عين شمس
كلـــــية الآداب
قســـم الحضارة الأوربية

مسرحية "ميديا" لسينيكا و"ليلة ميديا الطويلة" لألفارو
دراسة تحليلية مقارنة

رسالة للحصول علي درجة الماجستير

إعـــــــداد

هدى سيد أحمد السيد
معيـــده بالقســـم

تحت إشراف

أ.د/ عزة محمد سليم أ.د/ أنور بهنسي محمد

أ.د/ سميه عبد العزيز موسي

الفصل الأول : مصادر الأسطورة وظروف مجتمع كل من "سينيكا" و"ألفارو"

أولا: أسطورة "ميديا" في الأدب اليوناني.

ثانيا: أسطورة "ميديا" في الأدب الروماني.

ثالثا: "سينيكا" و"ألفارو" وظروف مجتمعهما.

الفصل الأول

مصادر أسطورة "ميديا"

ترتبط قصة "ميديا" بالانفعال والعنف وكان ذلك سببا لأن تكون موضوعا مناسبا لكُتاب التراجيدية ، فقصة الأميرة الساحرة التي يدفعها حبها –تماما كما تدفعها كراهيتها – إلي ارتكاب حماقات عديدة كان لها سحر قوي ، وعلي نطاق واسع حققت القصة شهرة واسعة ، وتمتعت بشعبية ضخمة إذ تناولها كتاب عديدون سواء في مجال المسرح أو في مجالات الأدب الآخـري[١].

ترجع أسطورة " ميديا" إلي فترة ما قبل حرب طروادة أي نحو ١٢٠٠ سنة ق.م، وقيل أنها ربما كانت آلهة ، وهناك بعض الدلائل علي أنها عُبدت ومن المعروف أنها ابنة Aeetes "أيتيس" ملك Colchis كولخيس من زوجته Eidya"ايديا" وهي حفيدة آله الشمسHelios "هيليوس"[٢].

أولا: أسطورة "ميديا" فى الأدب اليونانى :

هوميروس[٣] :

لقد أشار هوميروس إلي أسطورة" ميديا" من خلال ما ذكرته الساحرة "كيركي" "لاوديسيوس" عند عودته إلي وطنه "ايثاكا" في الأنشودة الثانية عشر من ملحمة الأوديسيا في الأبـــيات (٦٩ ٧٢).

---

[١]- عبد المعطي شعراوي ، سينيكا ميديا فايدرا أجاممنون، ترجمة وتعليق ، مكتبة الأنجلو المصرية ،٢٠٠٢. ص ٣٧.

2 - http://www.fjkluth.com/Medea.html-BK

[٣]- يختلف الباحثين حول الفترة التي عاش فيها هوميروس ولكن الارجح أنه عاش في القرن التاسع ق.م.أنظر:
Duf. W. J,.Rose J. H, Harver H.P, *the oxford classical dictionary*, oxford, 2000, Homerus.

οἵη δὴ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηῦς,

Ἀργὼ πᾶσι μέλουσα, παρ᾽ Αἰήταο πλέουσα.

καὶ νύ κε τὴν ἔνθ᾽ ὧκα βάλεν μεγάλας ποτὶ πέτρας,

ἀλλ᾽ Ἥρη παρέπεμψεν, ἐπεὶ φίλος ἦεν Ἰήσων.

(Homer,Odyssey XII,vv.69-72)

السفينة الوحيدة التي قد عبرت فيما مضي بسلام

هي أرجو المشهورة ، في أثناء طريقها إلي الملك أيتيس

وعلي الرغم من وجود صخرة عظيمة

تحطم السفن بسرعة عند عبورها

إلا أن الآلهة هيرا جعلتهم يمروا بسلام

لأن ياسون كان عزيزا عليها.

حيث كان علي" أوديسيوس" أن يختار بين طريقين كلاهما أصعب من الأخر، فأنه سوف يمر في أحد الطريقين علي صخور هائلة تتحطم عندها السفن[١] . وتذكر الساحرة "كيركي" أن السفينة أرجو التي كان يقودها "ياسون" قد مرت من بين تلك الصخور وتخطتها بسلام ،بمساعدة إلهة "هيرا" التي كانت تشمله برعايتها [٢].

[١]- والمقصود هنا صخرة" السومبليجاديس" Symplegades وكانت تلك الصخرة تحطم السفن عند عبورها إلا أن السفينة أرجو عبرت من بين تلك الصخور بسلام بفضل إلهة "هيرا".

[٢]- Butcher. H. S and Lang A. *odyssey of Homer*, London ,1906, p.19

هسيودوس[١] :

يشير" هسيودوس" في قصيدته "أنساب الآلهة "Theogony في الكتاب الثاني (الأبيات ٩٥٦ ٩٦٢) إلي نسب "ميديا" :حيث أنها ابنة " ايتيس" بن إلــه الشمس" هيليوس" أنجبها من زوجته "ايديا" ابـنة" أوكيانوس" Ocean"[٢].

Ἠελίῳ δ᾽ ἀκάμαντι τέκεν κλυτὸς Ὠκεανίνη

Περσηὶς Κίρκην τε καὶ Αἰήτην βασιλῆα.

Αἰήτης δ᾽ υἱὸς φαεσιμβρότου Ἠελίοιο

κούρην Ὠκεανοῖο τελήεντος ποταμοῖο

γῆμε θεῶν βουλῇσι, Ἰδυῖαν καλλιπάρῃον .

ἣ δέ οἱ Μήδειαν ἐύσφυρον ἐν φιλότητι

γείναθ᾽ ὑποδμηθεῖσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.

(Hesiod,Theogony II,vv.956-962)

ابنة المحيط العظيم "سيرس" قد أنجبت من "هليوس"

كل من بيرسيس وايتيس الملك

ايتيس بن هليوس –الذي يبعث الضوء علي البشر –

قد تزوج من ايديا ابنة المحيط المتدفق بقوة

وفقا لإرادة الإلهة قد خضعت للحب

بواسطة افروديتي الذهبية وأنجبت له ميديا .

١- هسيودوس شاعر أغريقي يرجع إلي القرن ٩ أو ٨ ق.م ومن المحتمل أنه عاصر هوميروس أنظر:
Duf. W. J,.Rose J. H, Harver H.P, *the oxford classical dictionary*, op.cit, Hesiodus.

٢- http://www.theoi.com/text/Hesiod